

Porównanie tłumaczeń I Samuela 17:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Poszli więc za Saulem na wojnę trzech najstarsi synowie Iszaja. Imiona trzech jego synów, którzy poszli na wojnę, to: Eliab, pierworodny, a drugi po nim Abinadab, a trzeci Szamma.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Za Saulem na wojnę ruszyli jego trzech najstarsi synowie. Byli to pierworodny Eliab, drugi po nim Abinadab i trzeci Szama. Oni poszli na wojnę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Trzej starsi synowie Jessego wyruszyli i udali się za Saulem na wojnę. Imiona jego trzech synów, którzy poszli na wojnę, to: Eliab, pierworodny, drugi po nim — Abinadab i trzeci — Szamma.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I poszli trzech synowie Isajego starsi za Saulem na wojnę; a imiona trzech synów jego, którzy poszli na wojnę, są te: Eliab pierworodny, a wtóry po nim Abinadab, a trzeci Samma;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I poszli trzech synowie jego starszy za Saulem na wojnę. A imiona trzech synów jego, którzy poszli na wojnę: Eliab pierworodny, a wtóry Abinadab, a trzeci Samma.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Trzej starsi synowie Jessego wyruszyli, udając się za Saulem na wojnę. Ci trzech synowie, którzy wyruszyli na wojnę, nosili imiona: najstarszy - Eliab, drugi - Abinadab, a trzeci - Szamma.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wyruszyli więc za Saulem na wojnę trzech najstarsi synowie Isajego; a imiona trzech jego synów, którzy wyruszyli na wojnę, to: najstarszy Eliab, drugi po nim Abinadab, a trzeci Szamma.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Trzej najstarsi synowie Jessego wyruszyli z Saulem na wojnę. A oto imiona trzech jego synów, którzy poszli na wojnę: Eliab – pierworodny, drugi Abinadab i trzeci Szamma.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jego trzech najstarsi synowie byli na służbie u Saula i wyruszyli z nim na wojnę. Pierworodny nazywał się Eliab, młodszy Abinadab, a trzeci Szamma.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Trzech najstarszych synów Iszaj a poszło z Saulem na wojnę. A oto imiona tych trzech synów, którzy poszli na wojnę: Eliab - najstarszy, drugi Abinadab i trzeci Szamma.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Саул до Давида: Не зможеш піти проти чужинця, щоб з ним воювати, бо ти є хлопчина і він військовий муж від своєї молодості.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Trzej starsi synowie Iszaja wyruszyli i poszli na wojnę za Saulem. Ci trzech synowie, co poszli na wojnę, nazywali się: Najstarszy – Eljab, drugi – Abinadab, a trzeci – Szama.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego Świata	A trzech najstarsi synowie Jessego wyruszyli. Poszli za

	dynamiczny		Saulem na wojnę; a oto imiona jego trzech synów, którzy poszli na wojnę: Eliab, pierworodny, drugi syn Abinadab i trzeci Szamma.
--	------------	--	--